

3. Организационно-методические связи преподавания дисциплины по основам информационных технологий с изучением специальных дисциплин, дающие возможность последовательно и целенаправленно осуществлять все этапы необходимой при этом работы.

4. Комплекс программ как наиболее эффективного средства реализации профессиональной направленности преподавания дисциплины по основам информационных технологий на филологическом факультете.

Учебная программа способствует серьезному изучению теоретических основ информационных технологий будущими филологами и преподавателями языков и литератур, развитию у них алгоритмического мышления и сочетанию полученных знаний с прикладной направленностью информатики при учете конкретной специальности. Это значит, что решается две задачи: первая – преподавание основ информационных технологий как самостоятельной учебной дисциплины и вторая – преподавание основ информационных технологий с целью применения их при изучении специальных дисциплин.

Одной из задач изучения дисциплин «Основы информационных технологий» студентами специальности «Романо-германская филология» является приобретение знаний и умений в области машинного перевода приобретение навыков редактирования иностранных текстов и создания служебных документов. Эта задача реализуется на занятиях по теме «Компьютерное делопроизводство. Создание деловых писем и документов на европейских языках и их перевод». Тема является логическим продолжением обязательного для студентов филологического факультета «Современное делопроизводство». Кроме этого, навыки применения студентами программ-компиляторов Письмовник, Briefassistent и WinFax PRO для подготовки шаблонов документов на английском и немецком языках и их перевода, дополняют профессиональный тезаурус информационной культуры будущего специалиста: лингвиста, переводчика и преподавателя иностранных языков и литератур.

Итогом изучения раздела «Информационные технологии обработки текста на естественном языке и их программное обеспечение» является контрольная работа, которая выявляет качество выполнения студентами соответствующих видов деятельности: распознавание электронного документа и его перевод, статистический анализ результата перевода, вывод на основе анализа и последующее редактирование документа, фоносемантический анализ текста документа.

#### Литература

1. Концевой М.П., Секержицкий И.В. Компьютерная обработка текста [текст]: учебно-методические указания для студентов филологического факультета и факультета иностранных языков УО «БрГУ им. А.С. Пушкина» / М.П. Концевой, И.В. Секержицкий. – Брест: Издательство Брестского госуниверситета, 1999.-67с.
2. Морозов И.Ю. Курс информатики на филологическом факультете педвуза // Информатика и образование. 1999. №9. – С. 54-65.
3. Новикова Т.С. Об изучении информатики на филологических факультетах // Педагогическая информатика. 2004. №1. -С.45-50.

### ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВ НА ИСТОРИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

*О.Ю. Радюль*

В наше время классические языки изучаются на многих факультетах: филологическом, историческом, биологическом, химическом, юридическом и др. И, разумеется, на каждом факультете свои особенности методики преподавания этих языков. Неизменно на всех факультетах только то, что латинский и древнегреческий языки призваны расширять кругозор учащихся, углублять их эрудицию и одновременно давать некоторые сведения по истории и культуре античного мира.

Преподавание латинского и древнегреческого языков на филологическом факультете предполагает высокий общеобразовательный уровень студентов, их спрофилированность по языковым дисциплинам, большое количество часов, отводимое на изучение языков, наличие "сопутствующих" дисциплин: истории Древнего Рима, истории Древней Греции, античной литературы и др. Всё это позволяет изучать язык почти исключительно посредством чтения и анализа большого количества текстов.

Небольшое же количество часов, отводимое на преподавание латинского и древнегреческого языков на историческом факультете, отсутствие у студентов навыка работы с языковыми структурами требуют более интенсивных методов преподавания языка, предполагают разработку цикла упражнений, способствующих успешному усвоению лексического и грамматического материала.

Поэтому на историческом факультете часто используется методика преподавания классических языков, построенная на базе методик преподавания живых иностранных языков и предполагающая преобладание активных методов над пассивными. На начальном этапе освоения языка, когда изучается алфавит и правила чтения, активно практикуется транскрибирование студентами отдельных латинских или древнегреческих слов и отрывков средствами русской графики, это способствует быстрому усвоению правил чтения различных буквосочетаний и дифтонгов. Студентам предлагаются также упражнения, в которых следует выбрать из нескольких транскрипций одного слова одну правильную.

Широко практикуется перевод с русского языка на латинский или древнегреческий, что способствует активному усвоению студентами сложнейших грамматических конструкций. Если при переводе с латинского и древнегреческого на русский студент часто может перевести предложение "по смыслу", то при переводе с русского языка студент вынужден работать с латинскими или греческими грамматическими формами.

Другим способом активизации усвоения студентами грамматического материала является поиск ошибок. Студентам сообщается, что в предлагаемый текст заложено определённое количество ошибок, которые им необходимо отыскать и исправить.

Хорошо способствует запоминанию латинских и греческих парадигм определение грамматической формы слова вне контекста. Представляется крайне полезной и работа по отысканию латинских и греческих заимствований в русском и изучаемом иностранном языке.

Для перевода с латинского языка на русский студентам могут быть предложены отрывки не только из текстов древнеримского происхождения (произведения Цезаря, Цицерона, Саллюстия и др.), но и из средневековых латинских текстов, которые гораздо проще античных по своим лексико-грамматическим характеристикам. Что же касается древнегреческого языка, то он, как правило, изучается на историческом факультете только теологами, поэтому целесообразно предлагать для перевода отрывки из Ветхого и Нового Заветов.

## **ПРИМЕНЕНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ И МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ КАК ИНСТРУМЕНТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*А.Н. Скороходова*

В современном мире изучение иностранных языков – это престижное занятие, открывающее для человека мировое образовательное и коммуникативное пространство. Соответственно, по новому должен строиться и процесс обучения иностранному языку.

С появлением таких технических средств, как мультимедиа и глобальных компьютерных сетей особенно актуальной стала тема применения новых информационных технологий в процессе обучения иностранному языку как в высших образовательных учреждениях, так и в домашних условиях для обучаемых любых возрастных групп, занимающихся различными видами деятельности. Это не только новые технические средства, но и новые формы и методы обучения, новый подход к процессу обучения.

Язык как средство общения постоянно развивается, меняется структура языка, грамматика, произношение, написание слов. Как следствие обучающему необходимо сверять учебно-методические комплексы, имеющиеся в наличии, постоянно исправлять и указывать на недочеты в материалах обучения. Усиливается необходимость изменения учебного материала в соответствии с изменениями грамматических и лексических явлений. К тому же недостаток финансирования не позволяет экстренно изменять существующие комплексы обучения иностранному языку. Поэтому проблема модернизации учебно-методического комплекса (УМК) ложится на плечи обучающего.

Процесс обучения иностранному языку является сложной, постоянно развивающейся системой. Компьютеризация обучения иностранному языку помогает облегчить доступ к информации и сократить время изучения языка.

На данный момент существует огромный выбор мультимедиа продуктов, Интернет-страничек, содержащих информацию, необходимую для изучения иностранного языка; электронных учебников, баз данных с тематическими текстами и упражнениями. Рынок компьютерных технологий предлагает программное обеспечение для обучения ИЯ. Но таких мультимедиа продуктов недостаточно, чтобы соответствовать программе ВУЗа, задачам преподавателя и потребностям студента. В каждом высшем учебном заведении обучение иностранному языку протекает по-разному, в зависимости от будущей профессии студента, глубины изучения, уровня овладения иностранным языком, задач преподавателя.

Компьютер должен служить вспомогательным средством, как любое другое техническое средство обучения или учебник. Не следует забывать, что компьютер обладает рядом преимуществ: в нем сочетается видео-аудио информация, текстовая информация, возможность записи